

Porównanie tłumaczeń Dzieje 28:28

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Znajome więc niech jest wam że poganom zostało wysłane to zbawienne Boga oni i usłyszą
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niechże wam zatem będzie wiadome, że narodom zostało posłane to zbawienie Boże,* oni też będą słuchać.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Znajome więc niech będzie wam, że poganom wysłane zostało to zbawienie Boga. Oni i usłyszą".
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Znajome więc niech jest wam że poganom zostało wysłane (to) zbawienne Boga oni i usłyszą
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech wam zatem będzie wiadome, że to Boże zbawienie zostało posłane do pogan — i oni będą słuchać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Niech wam więc będzie wiadome, że poganom zostało posłane to zbawienie Boże, a oni będą słuchać.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Niechże wam tedy wiadomo będzie, iż poganom posłane jest to zbawienie Boże, a oni słuchać będą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niechże wam tedy jawno będzie, iż poganom posłane jest to zbawienie Boże, a oni słuchać będą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiedźcie więc, że to zbawienie Boże posłane jest do pogan, a oni będą słuchać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niechże wam więc będzie wiadome, że do pogan posłane zostaje to zbawienie Boże, oni też słuchać będą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wiedźcie więc, że to zbawienie Boże zostało posłane do pogan, a oni będą słuchać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wiedźcie więc, że zbawienie Boże zostało skierowane do pogan, a oni je usłyszą”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dowiedźcie się zatem, że to ocalenie Boże zostało teraz skierowane do pogan. Oni usłyszą”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Niech wam więc będzie wiadomo, że Bóg dopełnił dzieła zbawienia wśród innych narodów, a one będą słuchać tej wieści.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	-

¹⁾ <x>230 67:3</x>; <x>230 98:3</x>; <x>290 49:6</x>; <x>490 3:6</x>; <x>510 13:46</x>; <x>510 18:6</x>; <x>520 11:11</x>

²⁾ <x>500 10:16</x>; <x>510 13:48</x>

	literacki		
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тож хай буде вам відомо, що це Боже спасіння послано до поган: і вони почують.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem niech będzie wam wiadome, że to zbawienie Boga zostało wysłane do pogan, i oni będą słuchać.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego niech wam będzie wiadomo, że to zbawienie Boże zostało posłane do goim, a oni będą słuchać!".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego niech wam to będzie wiadome, że narzędzie, przez które Bóg wybawia, zostało posłane do narodów; one na pewno go posłuchają".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	[28-29] Wiedźcie więc, że Bóg skieruje to zbawienie do pogan, a oni chętnie je przyjmą.